

Курс 4, урок 6: **Nach der Wende.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 6-ой урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии Андреас беседовал с одним из жителей деревни Риббек. Крестьянин рассказал ему историю старого грушевого дерева. Первое дерево было уничтожено бурей, второе - солдатами. Послушайте ещё раз это место из рассказа старика. Обратите внимание на пассив с глаголом "werden" в претерите:

Mann aus dem Dorf

Vor über 80 Jahren wurde er von einem Sturm zerstört. Der zweite Baum wurde einfach gefällt - von russischen Soldaten.

Ведущий

Сегодняшний урок называется "Nach der Wende". Речь идёт о событиях, произошедших после 1990-ого года - момента объединения двух германских государств. К ним относится и столкновение населения бывшей ГДР с западной системой рыночной экономики. Об этом Андреас сделал несколько интервью с жителями земли Бранденбург. Первое - с молодым человеком, который учится на каменщика (Maurer). Как на жизни этого парня отразились события 1990-ого года?

Andreas

Was hat die Wende für dich bedeutet?

Karl

Das kann ich noch gar nicht so genau sagen. Viele von meinen Freunden sind in den Westen gegangen. Und obwohl manche wieder zurück-

gekommen sind, ist es hier ein bißchen leer.
Ich selbst bleibe erst mal hier. Ich mache meine
Maurerlehre zu Ende. In einem Jahr bin ich
fertig - dann sehen wir mal weiter.

Andreas

Was hat die Wende für dich bedeutet?

Karl

Das kann ich noch gar nicht so genau sagen.

Karl

Und obwohl manche wieder zurückgekommen
sind, ist es hier ein bißchen leer.

Karl

Ich selbst bleibe erst mal hier. Ich mache meine
Maurerlehre zu Ende.

Frank

Das war einfach ganz toll! Endlich kann ich
überall hinreisen. Mich haben andere Länder
schon immer interessiert. Ich war schon in Italien
und in Spanien. Obwohl ich wenig Geld habe,
will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

Ведущий

Молодой человек ещё не решил, как ему
следует относиться к переменам. Что они
означают для него лично, он ещё не
знает.

Ведущий

Многие друзья парня уехали на Запад.
Некоторые снова вернулись, но ему, тем
не менее, кажется, что "здесь теперь
немножко пусто".

Ведущий

Он признаётся, что пока решил остаться
и закончить учёбу на каменщика
(Maurerlehre):

Ведущий

В следующем интервью речь идёт о
"других странах" (andere Länder). Слушая
его, постарайтесь разобраться, чем
восторгается молодой человек?

Ведущий

Молодой человек в восторге от того, что
он может наконец ездить в другие
страны.

Frank

Endlich kann ich überall hinreisen.

Ведущий

В бывшей ГДР такой возможности не было. Ездить разрешено было только в страны Восточного блока, но даже это было непросто. А молодого человека всегда привлекали другие страны.

Frank

Mich haben andere Länder schon immer interessiert.

Ведущий

Он доволен новой для него свободой передвижения и уже успел побывать в Италии и Испании.

Frank

Ich war schon in Italien und in Spanien.

Ведущий

Следующая цель молодого человека - Греция. Он признаётся: "Хотя у меня мало денег, я непременно хочу съездить в Грецию."

Frank

Obwohl ich wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

Ведущий

Потом Андреас берёт интервью у девушки, которая раньше училась на портниху (Schneiderin). Но потом, как она объясняет, появилось много дешёвой готовой одежды массового пошива (Konfektionsware). Послушайте рассказ девушки и постарайтесь понять, почему она решила снова пойти в школу (in die Schule)?

Marion

Als die Wende kam, wa ich in einer Schneiderinnenlehre. Das war in der DDR ein Beruf mit Zukunft. Und dann kam die fertige Kleidung aus dem Westen und aus Hongkong und so - billige Konfektionsware. Wie sollte ich da konkurrieren? Da bin ich

wieder in die Schule zurückgegangen, jetzt mache ich mein Abi.

Marion

Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre. Das war in der DDR ein Beruf mit Zukunft.

Marion

Und dann kam die fertige Kleidung aus dem Westen und aus Hongkong und so ...

Marion

Billige Konfektionsware. Wie sollte ich da konkurrieren?

Marion

Da bin ich wieder in die Schule zurückgegangen, jetzt mache ich mein Abi.

Ведущий

Когда начались изменения в обществе, девушка училась на портниху. Она объясняет свой выбор: "В ГДР это была профессия с будущим."

Ведущий

Когда открылись границы, появилось много готовой одежды (fertige Kleidung) с Запада и из Гонконга, где рабочая сила стоит дешёво.

Ведущий

Девушка поняла, что она не сможет выдержать конкуренцию с дешёвой одеждой массового пошива.

Ведущий

Она вернулась в школу, чтобы получить аттестат зрелости. В Германии это называют "Abitur machen", а молодёжь на своём жаргоне говорит "Abi".

Ведущий

Следующий собеседник Андреаса - сорокалетний мужчина, ставший после объединения безработным (arbeitslos). Он воспользовался возможностями рыночной экономики (Marktwirtschaft) и начал жить по-новому, став самостоятельным предпринимателем. Послушайте 4-ое интервью Андреаса. Кто его собеседник

по профессии и чем конкретно он сейчас занимается?

Mann um die vierzig

Mit der Wende kam auch meine Wende!
Eigentlich bin ich Ingenieur, dann war ich arbeitslos, und dann habe ich diesen Kopierladen, diesen copy-shop hier aufgemacht. Das war ja eine echte Marktlücke bei uns. Und Marktwirtschaft, das sollen wir ja jetzt lernen. Das ist schon hart. Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden. Ich mache das auch für meine Kinder.

Mann um die 40

Eigentlich bin ich Ingenieur.

Mann um die 40

Dann war ich arbeitslos, und dann habe ich diesen Kopierladen, diesen copy-shop hier aufgemacht.

Mann um die 40

Das war ja eine echte Marktlücke bei uns.

Mann um die 40

Und Marktwirtschaft, das sollen wir ja jetzt lernen.

Ведущий

По профессии наш собеседник - инженер.

Ведущий

Став безработным, он решил не сдаваться и открыл копировальный магазинчик - сейчас это называют на американский манер "копи шоп".

Ведущий

В ГДР копировальной техники не было. Власти боялись, что её будут использовать для распространения недозволенных идей. Поэтому начинающий предприниматель угадал рыночную нишу (Marktlücke).

Ведущий

По его мнению, люди на Востоке должны теперь учиться использовать возможности рынка.

Ведущий

Это, конечно, нелегко. Начинающему предпринимателю приходится работать ежедневно (täglich) по 12 - 14 часов. Но он доволен.

Mann um die 40

Das ist schon hart. Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden.

Ведущий

Основав копировальную лавку, он заложил основу благосостояния своей семьи и работает ради детей:

Mann um die 40

Ich mache das auch für meine Kinder.

Ведущий

Политические перемены стали для владельца "Копи-шопа" и личными переменами: "С этими событиями", говорит он, "пришли перемены и для меня".

Mann um die 40

Mit der Wende kam auch meine Wende!

Ведущий

Последнее интервью Андреас взял у женщины лет под 50. Она видит в произошедших после 90-ого года переменах как хорошие, так и плохие стороны. Хороши они, по её словам, для молодёжи (für die Jugend), которая теперь может свободно выразить своё мнение (Meinung). Но женщинам её возраста перемены принесли мало хорошего.

Frau Ende 40

Sie fragen, was die Wende für mich bedeutet hat? Sie hat gute und schlechte Seiten. Für die Jugend ist sie sicher gut, sie hat mehr Chancen und kann jetzt endlich frei ihre Meinung sagen. Aber für uns, besonders für uns Frauen, war die Wende nicht gut. Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden sehr viele Frauen in meinem Alter keine neue Arbeit mehr.

Ведущий

Разберём это интервью более подробно. Женщина считает, что преобразования имеют и хорошие, и плохие стороны:

Frau Ende 40

Sie hat gute und schlechte Seiten.

Ведущий

Для молодёжи они, конечно, хороши. У молодёжи стало больше шансов, и она может, наконец, свободно высказывать своё мнение.

Frau Ende 40

Für die Jugend ist sie sicher gut, sie hat mehr Chancen und kann endlich frei ihre Meinung sagen.

Ведущий

Плохие стороны преобразований почувствовали на себе женщины в возрасте собеседницы Андреаса. В ГДР почти все они работали, а теперь многие в этом возрасте не могут найти работу.

Frau Ende 40

Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden sehr viele Frauen in meinem Alter keine neue Arbeit mehr.

Ведущий

После объединения Германии стало ясно, что экономика ГДР разрушена. Стали закрываться нерентабельные предприятия. Безработица особенно тяжело ударила по женщинам. Но мы перейдём теперь к грамматике и займёмся уступительными придаточными предложениями с союзом "obwohl" (хотя). Придаточное уступительное с союзом "obwohl" называет условия, вопреки которым совершается действие главного предложения. Например: "Несмотря на то, что я работаю по 12 - 14 часов в сутки, я всё же доволен."

Sprecherin

Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden.

Ведущий

Спрягаемая часть глагола в придаточном предложении, как всегда, стоит в конце.

Послушайте пример в перфекте со вспомогательным глаголом "sein":

Sprecher

Obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier ein bißchen leer.

Ведущий

Ещё раз послушайте все пять интервью Андреаса с восточными немцами. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Первое интервью - с парнем, который учится на каменщика.

Andreas

Was hat die Wende für dich bedeutet?

Karl

Das kann ich noch gar nicht so genau sagen. Viele von meinen Freunden sind in den Westen gegangen. Und obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier ein bißchen leer. Ich selbst bleibe erst mal hier. Ich mache meine Maurerlehre zu Ende. In einem Jahr bin ich fertig - dann sehen wir mal weiter.

Ведущий

Второе интервью - с молодым человеком, который любит путешествовать.

Frank

Das war einfach ganz toll! Endlich kann ich überall hinreisen. Mich haben andere Länder schon immer interessiert. Ich war schon in Italien und in Spanien. Obwohl ich wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

Ведущий

Третье интервью - с девушкой, которая бросила учёбу на портниху и вернулась в школу.

Marion

Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre. Das war in der DDR ein Beruf mit Zukunft. Und dann kam die fertige Kleidung aus dem Westen und aus Hongkong und so - billige Konfektionsware. Wie sollte ich da konkurrieren? Da bin ich wieder in die Schule zurückgegangen, jetzt mache ich mein Abi.

Ведущий

4-ое интервью - с инженером, который после общественных преобразований стал предпринимателем.

Mann um die vierzig

Mit der Wende kam auch meine Wende!
Eigentlich bin ich Ingenieur, dann war ich arbeitslos, und dann habe ich diesen Kopierladen, diesen copy-shop hier aufgemacht. Das war ja eine echte Marktlücke bei uns. Und Marktwirtschaft, das sollen wir ja jetzt lernen. Das ist schon hart. Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden. Ich mache das auch für meine Kinder.

Ведущий

Последнее интервью - с женщиной лет под 50, оставшейся без работы.

Frau Ende 40

Sie fragen, was die Wende für mich bedeutet hat? Sie hat gute und schlechte Seiten. Für die Jugend ist sie sicher gut, sie hat mehr Chancen und kann jetzt endlich frei ihre Meinung sagen. Aber für uns, besonders für uns Frauen, war die Wende nicht gut. Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden sehr viele Frauen in meinem Alter keine neue Arbeit mehr.

Ведущий

На этом наш сегодняшний урок заканчивается. В следующий раз мы с Вами отправимся в Потсдам, где сохранились исторические свидетельства былого мульти-культурного общества ... А пока - до встречи в эфире!